

Glossaire : services WIA pour les personnes qui possèdent une connaissance limitée de l'anglais

Glossary of Terms: WIA Services for Individuals with Limited English Proficiency.

Accord de Libre Echange Nord-Américain (North American Free Trade Agreement, NAFTA)	North American Free Trade Agreement (NAFTA)	Institue une Aide pour les Ajustements Transitoires (Transitional Adjustment Assistance, TAA) à l'intention des salariés d'entreprises affectées par des importations en provenance du Mexique ou du Canada, ou par des délocalisations de la production américaine vers ces pays.	Establishes Transitional Adjustment Assistance (TAA) for workers in companies affected by imports from Mexico or Canada or by shifts of U.S. production to those countries.
Action Sociale	Outreach	Effort du personnel du programme pour encourager les personnes de la zone de prestations de services du programme à recourir aux services de celui-ci.	An effort by program staff to encourage individuals in the service delivery area to use the program services.
Activités de Club pour l'Emploi	Job Club Activities	Forme d'aide à la recherche d'emploi assurée dans un environnement de groupe. De manière générale, les clubs pour l'emploi dispensent des instructions et une aide quant à la manière de remplir des demandes d'emploi, de rédiger des c.v., de se concentrer sur l'optimisation des opportunités en matière d'emploi sur le marché du travail, et de nouer des contacts professionnels. De nombreux clubs pour l'emploi ont recours à des centres téléphoniques et apportent un soutien de groupe à des participants avant ou après le début des entretiens.	A form of job search assistance provided in a group setting. Usually job clubs provide instruction and assistance in completing job applications and developing resumes and focus on maximizing employment opportunities in the labor market and developing job leads. Many job clubs use telephone banks and provide group support to participants before and after they interview for openings.
Adulte Culturellement Défavorisé	Educationally Disadvantaged Adult	Voir Adulte Défavorisé.	see Disadvantaged Adults.
Adultes Défavorisés	Disadvantaged Adults	Les adultes défavorisés en termes de formation ou de compétences sont ceux qui obtiennent un résultat inférieur au niveau quatrième aux tests normalisés. Ils ont besoin d'une aide éducative supplémentaire pour porter leurs compétences de base à un niveau leur permettant d'accéder à l'enseignement secondaire (collège et lycée), ou d'exercer un métier requérant une maîtrise de base de l'anglais ou des mathématiques.	Educationally or skills disadvantaged adults are those persons who score below 8th grade level on standardized tests. They require educational assistance to bring their basic skills to a level that would make them eligible for secondary (high school) education or to hold a job with basic English and math skills.
Agent d'Arbitrage	Referee	(Voir Juge Administratif)	(See Administrative Law Judge)
Aide au Reclassement Professionnel (Trade Adjustment Assistance, TAA)	Trade Adjustment Assistance (TAA)	Les services et subventions en matière d'aide au reclassement professionnel fournis pour faciliter le retour à l'emploi de travailleurs affectés de manière négative, y compris la TRA, la formation et d'autres services de retour à l'emploi, ainsi qu'une prime à la recherche d'emploi et une prime de réinstallation.	Trade Adjustment Assistance service and allowances provided for achieving reemployment of adversely affected workers, including TRA, training, and other re-employment services, and job search allowance and relocation allowances.

Aide publique	Public assistance	Paiements en espèces émanant des autorités fédérales, d'État ou locales en liaison avec lesquels la qualité d'ayant droit est déterminée par un test des besoins ou des revenus.	Federal, State, or local government cash payments for which eligibility is decided by a needs or income test.
Alphabétisation	Literacy	Aptitude d'un individu à (1) lire, écrire et parler l'anglais, et (2) à compter et résoudre des problèmes, à des niveaux de compétence nécessaires pour exercer sa profession, faire face à ses responsabilités familiales et évoluer dans la société.	An individual's ability to (1) read, write, and speak in English, and (2) compute and solve problems, at levels of proficiency necessary to function on the job, in the family, and in society.
America's Job Bank (AJB)	America's Job Bank (AJB)	Site Internet sur lequel les demandeurs d'emploi peuvent placer leur curriculum vitae et rechercher les offres d'emploi. Les employeurs peuvent placer des répertoires d'emploi sur la plus grande bourse de valeurs en ligne, créer des offres d'emploi personnalisées et effectuer des recherches parmi les CV disponibles.	A website where job seekers can post their resumes and search for job openings. Employers can post job listings in the nation's largest online labor exchange, create customized job orders, and search resumes.
Ancien Combattant Invalide	Disabled Veteran	Tout ancien combattant ayant droit à une indemnisation en vertu de la législation mise en œuvre par l'Administration des Anciens Combattants, ou toute personne déchargée de, ou déclarée inapte au service actif en raison d'une invalidité liée au service.	A veteran who is entitled to compensation under laws administered by the Veterans Administration, or an individual who was discharged or released from active duty because of service-connected disability.
Anglais Deuxième Langue (English as a Second Language, ESL)	English as a Second Language (ESL)	Formation en anglais destinée aux adultes dont l'incapacité à lire, écrire ou parler l'anglais fait obstacle à la possibilité, pour eux, d'obtenir ou de conserver un emploi. Cela affecte également leur capacité réelle à évoluer dans la société ou à mener à bien avec succès la procédure de demande de citoyenneté.	English language education for adults whose inability to understand, speak, read, or write the English language is a barrier to their ability to get or keep employment. This also has effects on their real ability to function in society or successfully complete the citizenship application process.
Année de Prestation (Benefit Year, BY)	Benefit Year (BY)	La période de temps, commençant avec la première semaine d'une demande, au cours de laquelle un ayant droit peut profiter des prestations de l'assurance chômage dues sur la base d'une demande. Il ne s'agit pas nécessairement d'une année civile complète.	The time period, beginning with the first week of a claim, during which a claimant may draw out unemployment insurance benefits due based on a claim. This may not always be a full calendar year.
Appel	Appeal	Une demande d'audience aux fins de révision de la décision d'une administration d'État au sujet des prestations de l'assurance chômage d'une personne.	A request for a hearing to reconsider a state agency's decision about an individual's unemployment insurance benefits.
Apte et Disponible (Able and Available, A&A)	Able and Available (A&A)	L'obligation que le bénéficiaire de prestations d'assurance chômage (unemployment insurance, UI) soit apte à travailler et disponible pour un travail afin de recevoir les prestations.	The requirement that a recipient of unemployment insurance (UI) benefits be able to work and available for work in order to receive benefits
Arbitre	Adjudicator	Toute personne qui, au nom de l'État, enquête sur des questions susceptibles d'affecter les droits à prestations d'assurance chômage, et qui rend des décisions initiales concernant le règlement de ces questions.	An individual who, on behalf of the state, investigates issues which could affect unemployment insurance benefit eligibility and who issues initial determinations resolving those issues.

Asiatique	Asian	Toute personne appartenant à l'un ou l'autre des populations autochtones d'Extrême Orient, d'Asie du Sud Est et du sous-continent indien, y compris, par exemple, le Cambodge, la Chine, l'Inde, le Japon, la Corée, la Malaisie, le Pakistan, les îles des Philippines, la Thaïlande et le Vietnam.	A person having origins in any of the original peoples of the Far East, Southeast Asia, or the Indian subcontinent, including, for example, Cambodia, China, India, Japan, Korea, Malaysia, Pakistan, the Philippine Islands, Thailand, and Vietnam.
Audience	Hearing	L'opportunité pour les parties d'interjeter appel devant un juge administratif, un président d'audience ou un agent d'arbitrage, à l'encontre d'une décision initiale.	The opportunity for parties to appeal an initial determination to be heard by an administrative law judge, hearing officer, or referee.
Autochtone d'Hawaï ou d'autres îles du Pacifique	Native Hawaiian or Other Pacific Islander	Toute personne originaire d'une population autochtone d'Hawaï, de Guam, de Samoa, ou d'une autre île du Pacifique.	A person having origins in any of the original peoples of Hawaii, Guam, Samoa, or other Pacific Island.
Autosuffisance	Self-sufficiency	La capacité à gagner suffisamment d'argent pour subvenir à ses besoins.	The ability to earn enough money to support oneself.
Auxiliaire Familiale Déplacée	Displaced homemaker	Toute personne qui a effectué du travail non rémunéré pour les membres d'une famille et qui-- (A) a été dépendante du revenu d'un autre membre de la famille, mais qui ne bénéficie plus de ce soutien en termes de revenu ; et qui (B) n'est pas employée, ou qui a cessé d'être employée, et qui rencontre des difficultés pour trouver un emploi ou obtenir un meilleur emploi.	A person who has been doing unpaid work for family members in the home and who-- (A) has been dependent on the income of another family member but is no longer supported by that income; and (B) is unemployed or underemployed and is having difficulty in finding a job or getting a better job.
Bénéficiaire de l'Assistance et/ou de l'Aide Sociale	Welfare and/or Public Assistance recipient	Toute personne qui, durant l'année du programme bénéficie, ou est membre d'une famille bénéficiant d'espèces de l'assistance publique ou de paiements au titre de l'aide sociale, en vertu d'un programme d'aide sociale fédéral, d'État ou local.	A person who, during the course of the program year, receives or is a member of a family who receives cash welfare or public assistance payments under a Federal, State, or local welfare program.
Bourse du travail	Labor Exchange	Prestations de Services assurées au bénéfice de demandeurs d'emplois et d'employeurs par les Autorités des Services pour l'Emploi de l'État. Les prestations de services assurées au bénéfice des demandeurs d'emploi peuvent inclure l'évaluation, des tests, des activités de conseil, la fourniture d'informations relatives au marché du travail, ainsi que la présentation à des employeurs potentiels. Au nombre des prestations de service assurées au bénéfice de l'employeur figurent l'acceptation d'offres d'emploi, la présentation de demandeurs qualifiés et la mise en place d'un suivi.	Services provided to job seekers and employers by the State Employment Service Agencies. Services to job seekers may include assessment, testing, counseling, provision of labor market information and referral to prospective employers. Employer service may include accepting job orders, screening applicants, referring qualified applicants and providing follow-up.

Bureau d'Investissement en matière de Main d'œuvre (Workforce Investment Board, WIB) (Etat)	Workforce Investment Board (WIB)(State)	Remplacent les Conseils d'Investissement Privés d'État ou les Conseils d'Investissement des Ressources Humaines ; sont institués par les Gouverneurs. Leur composition doit être conforme aux recommandations fédérales. Ils doivent comporter 51 % de membres entreprises, avec un minimum de 2 représentants des salariés. Les SWIB élaborent des plans d'État et supervisent la manière dont ceux-ci sont mis en œuvre.	replaces State Private Investment Council or Human Resource Investment Council; is established by the Governor with membership meeting Federal guidelines; 51% must be representatives of business; minimum 2 labor representatives; the SWIB develops the state plan and oversees how it is carried out.
Bureau d'Investissement en matière de Main d'œuvre (Workforce Investment Board, WIB) (Local)	Workforce Investment Board (WIB) (Local)	Remplacent les Conseils locaux d'Investissement Privés ; les membres sont nommés par le directeur désigné (chief elected official, CEO) ; les WIB jouent un rôle en matière de planification stratégique, d'élaboration de politique ou de supervision du système local d'investissement dans la main d'œuvre. Comme le WIB d'État, le WIB local doit comporter 51 % de membres entreprises, avec un minimum de 2 représentants des salariés.	replaces local Private Investment Councils; members are appointed by the chief elected official (CEO); WIBs have the role of strategic planning, policy development and oversight of the local workforce investment system. Like the state WIB, the local WIBs require 51% business membership with a minimum of 2 labor representatives.
Centre d'Appels	Call Center	Un centre d'opérations où les demandes en indemnisation au titre de l'assurance chômage sont traitées par téléphone.	A center of operations unemployment insurance claims are taken over the telephone.
Centre de Carrières Multiservices	One-Stop Career Center	En vertu de la loi sur les investissements dans la main d'œuvre (<i>Workforce Investment Act</i>), chaque Système doit être doté d'au moins un Centre de Carrières Multiservices. Un Centre de Carrières Multiservices est une installation mettant une large gamme de services du système à disposition sur un site unique, en self-service ou avec l'aide des personnels. Le nombre des centres et des services proposés, ainsi que la manière dont ces derniers sont assurés varieront d'une région à une autre, en fonction des ressources et des besoins locaux.	Under the Workforce Investment Act, every local System must have at least one One-Stop Career Center. A One-Stop Career Center is a facility that makes a wide range of the system's services available at a single site, through self-service or with staff help. The number of centers, the services offered and the manner in which they are given will vary from one area to another, according to local needs and resources.
Client	Customer	En vertu des définitions de la loi sur les investissements en matière de main d'œuvre (Workforce Investment Act, WIA), un Client est une personne sollicitant une aide pour trouver un emploi ou une formation, employée ou au chômage, et les employeurs ayant besoin de travailleurs qualifiés pour leur entreprise, ou d'une formation pour les salariés déjà employés par eux.	Under WIA (Workforce Investment Act) definitions, a Customer is any person seeking assistance to find employment or training, whether employed or unemployed, and employers who need qualified workers for their company or training for the workers who are already employed with them.
Compétences d'Alphabétisation de Base	Basic Literacy Skills	Formation à la lecture, à l'écriture, aux mathématiques, à la résolution de problèmes et aux relations interpersonnelles permettant aux adultes de communiquer en anglais, d'utiliser les mathématiques, d'obtenir un diplôme de fin d'études secondaires ou un GED et de devenir des citoyens employables.	Reading, writing, mathematics, problem solving and interpersonal skills training that enable adults to communicate in English, use math, obtain a high school diploma or GED and become productive, employable citizens.

Compétences en matière d'Enseignement Secondaire pour adultes	Adult Secondary Education Skills	Formation pour adultes constituée de cours de mathématiques, de lecture, d'histoire, d'instruction civique, d'arts de la langue, ainsi que d'autres cours et séances de formation débouchant sur l'obtention d'un diplôme de fin d'études de l'enseignement secondaire ou d'un Certificat d'Études de l'Enseignement Général (General Education Development, GED).	Education for adults consisting of courses in mathematics, reading, history, science, government, language arts, and other courses and classes that lead to a high school diploma or a General Education Development (GED) Certificate.
Compétences SCANS	SCANS Competencies	Il s'agit d'un ensemble de compétences spécifiques élaboré par la Commission ministérielle du ministère du travail des États-Unis sur l'acquisition des compétences requises (Secretary's Commission on Achieving Necessary Skills, SCAN) comme étant celles dont ont besoin les individus pour réussir dans le monde du travail.	Developed by the US Department of Labor's Secretary's Commission on Achieving Necessary Skills, these are a specific set of skills and competencies determined by the commission as those people need to succeed in the world of work.
Compte Formation Individuel (Individual Training Account, ITA)	Individual Training Account (ITA)	Un compte de dépenses ouvert au nom du participant pour permettre à celui-ci de bénéficier d'une formation professionnelle.	An expenditure account established on behalf of a participant that provides for vocational training.
Connaissances de Base	Life Skills	Les connaissances incluses dans l'alphabétisation des adultes relatives à des questions telles que l'économie de la grande consommation, l'administration et le droit, les connaissances professionnelles, les ressources locales et la santé, qui sont compris dans la formation relative aux connaissances de base en alphabétisation d'une instance d'enseignement.	Those skills which are included in adult literacy dealing with such topics as consumer economics, government and law, occupational knowledge, community resources, and health that are included into an educational agency's basic literacy skills course of study.
Conseil	Counseling	Recommandations ou aide visant à développer les objectifs d'un participant en matière de formation professionnelle ou d'emploi, ainsi que les moyens d'atteindre ces objectifs, ou à aider la personne concernée à élaborer une solution aux problèmes individuels susceptibles de l'empêcher de parvenir à ces objectifs, y compris les conseils dans le domaine des toxicomanies, de l'emploi, des dispositions afférentes aux soins à l'enfance, ou de tout autre obstacle l'empêchant de devenir autonome et de subvenir à ses besoins.	Guidance or assistance to develop a participant's vocational or employment goals and the means to achieve those goals, or to assist the person with the solution to individual problems that may prevent him/her from accomplishing those goals, including, substance abuse counseling, job counseling, child care arrangements, or any other barrier that prevents their success in becoming self-supporting.
Cotisations (Contributions Obligatoires)	Contributions (Taxes)	Prélèvements sur les salaires payés par des employeurs utilisés pour financer les prestations d'assurance chômage.	Payroll taxes paid by employers that are used to pay unemployment insurance benefits.
Curriculum Vitae	Resume	Le document de base comportant l'emploi et les qualifications du candidat à un emploi, ainsi que son expérience professionnelle. Il est exigé pour pouvoir présenter sa candidature à la plupart des emplois et l'occasion d'exposer les raisons pour lesquelles le candidat est le plus compétent pour exercer la fonction qu'il entend exercer.	The basic document that shows a job candidate's employment and academic qualifications, and history of employment. It is a requirement to apply for most jobs and an opportunity to show why the candidate is best suited for the job being applied for.

Décision en Appel	Appeal Decision	La décision écrite rendue au bénéfice d'une ou de plusieurs parties suite à un appel. Si plus d'une personne est impliquée, une seule décision est rendue, mais celle-ci s'applique à l'ensemble des parties impliquées dans la procédure d'appel.	The written ruling that is issued to one or more parties as a result of an appeal. If more than one person is involved, only one decision is made which applies to all the claimants involved in the appeal.
Décision Monétaire	Monetary Determination	Une notification écrite adressée à une personne pour l'informer du fait qu'elle remplit, ou non, les critères en matière d'emploi et de salaire requis pour pouvoir bénéficier de l'assurance chômage et, dans le cas où elle y a droit, des montants de prestations hebdomadaires et maximum qu'elle peut recevoir.	A written notice issued to inform an individual of whether or not he/she meets the employment and wage requirements needed to establish entitlement to unemployment insurance, and, if entitled, the weekly and maximum benefit amounts that he/she may receive.
Décision Non-Monétaire	Nonmonetary Determination	Notification écrite adressée à un demandeur au titre de l'assurance chômage et/ou un employeur pour l'informer de la décision d'éligibilité découlant de questions de cessation de fonctions ou de tous autres critères d'éligibilité.	A written notice issued to inform an unemployment insurance claimant and/or employer about the determination of eligibility arising from issues of separations from work or other eligibility requirements.
Défavorisé Économiquement	Economically Disadvantaged	Une personne qui soit, est membre d'une famille dont le revenu est inférieur au seuil de pauvreté, ou qui bénéficie de prestations en espèces versées dans le cadre d'un programme d'aide sociale fédéral, d'État ou local, ou qui reçoit des timbres-prime, ayant la qualité de personne sans abri, d'enfant placé en famille d'accueil ou de personne handicapée.	An individual who is either a member of a family whose income is below the poverty level, or who is receiving cash benefits from a federal, state or local welfare program, or is receiving food stamps, or who is a homeless person, or who is a foster child, or is a disabled person.
Délinquant	Offender	Tout adulte ou mineur impliqué dans une quelconque procédure pénale susceptible de bénéficier de services en vertu de la Loi, ou ayant besoin d'une aide pour surmonter des obstacles artificiels à l'emploi découlant d'une inscription au casier judiciaire ou d'une condamnation.	Any adult or youth who has been involved in the criminal justice process for whom services under this Act may be helpful or who needs assistance in overcoming artificial barriers to employment resulting from a record of arrest or conviction.
Demande Antidatée	Backdated Claim	Une assurance chômage portant une date d'entrée en vigueur une semaine avant celle au cours de laquelle elle a été déposée.	An unemployment insurance claim with an effective date in any week prior to the week in which it was filed.
Demande basée sur des Salaires Combinés (Combined Wage Claim, CWC)	Combined Wage Claim (CWC)	Une demande en indemnisation au titre de l'assurance chômage basée sur des crédits de salaire de plus d'un État.	An unemployment insurance claim based on wage credits from more than one state.
Demande Continue	Continued Claim	Une attestation d'éligibilité hebdomadaire d'un Demandeur en liaison avec l'assurance chômage dans le cadre d'une série de demandes.	A claimant's weekly certification of eligibility for unemployment insurance during a claim series.
Demande Initiale (Initial Claim, IC)	Initial Claim (IC)	Une demande de détermination des droits à prestations de l'assurance chômage. Il existe quatre types de Demandes Initiales : les Nouvelles Demandes, les Demandes Rouvertes, les Demandes Supplémentaires et les Demandes Transitoires.	An application for a determination of entitlement to unemployment insurance benefits. There are four types of Initial Claims: New Claims; Reopened Claims; Additional Claims; and Transitional Claims.

Demande Rouverte	Reopened Claim	Demande au titre de l'assurance chômage introduite après une pause une pause de l'indemnisation d'au moins une semaine due à autre chose que l'emploi. (Voir Demande Supplémentaire.)	An application for unemployment insurance filed after a break in a claim of at least one week caused by something other than employment. (See Additional Claim.)
Demande supplémentaire	Additional Claim	Une demande de prestations d'assurance chômage pour une nouvelle période de chômage lors d'une année de prestations après un arrêt des prestations d'au moins une semaine en raison d'un emploi.	An application for unemployment insurance benefits for a new period of unemployment within a benefit year after a break in benefits of at least one week due to employment.
Demandeur	Claimant	Toute personne introduisant une demande de prestations au titre de l'assurance chômage.	An individual who files a claim for unemployment insurance benefits.
DOL, USDOL	DOL, USDOL	Ministère du travail des États-Unis (United States Department of Labor), l'administration fédérale en charge de la régulation et du financement des activités de la main d'œuvre.	United States Department of Labor, the federal department which regulates and funds state workforce activities.
Emploi Couvert	Covered Employment	Services pour un employeur couvert par le droit de l'assurance chômage.	Services for an employer that are covered by the unemployment insurance law.
Emploi Non Subventionné	Unsubsidized Employment	Emploi en liaison avec lequel les salariés sont directement payés par l'employeur et qui ne bénéficie pas d'un quelconque programme d'aide publique.	A job for which wages are paid directly by the employer and that is not subsidized through any government program.
Emploi Non-Traditionnel	Nontraditional employment	Emplois ou types de travail pour lesquels des personnes de l'un ou l'autre sexe représentent moins de 25 % des personnes employées dans tel emploi ou type de travail.	Jobs or types of work for which persons from one gender make up less than 25 percent of the people employed in each job or field of work.
Employeur Contribuant	Contributing Employer	Employeur qui verse des contributions obligatoires (cotisations) au fonds d'assurance chômage de l'État.	An employer who pays taxes (contributions) to the state unemployment insurance fund.
Employeur Couvert	Covered Employer	Toute agence, entreprise, organisation ou autre unité employeuse soumise au droit en matière d'assurance chômage d'un État donné.	An agency, business, organization or other employing unit that is subject to the unemployment insurance law of any state.
Entretien sur les Droits à Prestations (Benefit Rights Interview, BRI)	Benefit Rights Interview (BRI)	Informations communiquées à un demandeur au titre de l'assurance chômage dans le but d'expliquer les droits et responsabilités de l'individu en vertu du droit fédéral ou de l'État concerné en matière d'indemnisation du chômage.	Information provided to an unemployment insurance claimant for the purpose of explaining the individual's rights and responsibilities under the applicable state unemployment compensation law or federal law.
ETA, DOL	ETA, DOL	Administration de l'Emploi et de la Formation (Employment and Training Administration) du DOL directement en charge des programmes WIA.	Employment and Training Administration, the part of DOL with direct responsibility for WIA programs.
Évaluation Préalable à l'Admission	Pre-enrollment Assessment	Processus de détermination de l'employabilité et des besoins en formation des participants avant de les intégrer dans le programme. Au nombre des facteurs individuels pris en compte dans le cadre de l'évaluation préalable à l'admission : une appréciation des intérêts professionnels, des aptitudes, de l'expérience antérieure en matière d'éducation et de travail, des besoins en termes de revenus et des situations personnelles.	A process to determine the employability and training needs of participants before enrolling them into the program. Individual factors considered during pre-enrollment assessment include: a judgment of vocational interests, abilities, previous education and work experience, income requirements, and personal circumstances.

Expérience Professionnelle	Work Experience	Activité temporaire (six mois ou moins) donnant à une personne la possibilité d'acquérir les compétences et les connaissances nécessaires pour exercer une profession, y compris des habitudes de travail et des comportements, et qui peut être combinée avec une formation dans un établissement d'enseignement ou autre.	A temporary activity (six months or less) which provides a person with the opportunity to gain the skills and knowledge necessary to perform a job, including work habits and behaviors, and which may be combined with classroom or other training.
Formation à l'Exploration Professionnelle	Vocational Exploration Training	Procédé de détermination, par des tests ou des activités de conseil, des activités professionnelles correspondant le mieux aux aptitudes et aux besoins d'un client.	A process to find out, by testing or counseling, what job occupations will best fit a customer's abilities and needs.
Formation Avant Apprentissage	Pre-apprenticeship Training	Toute formation conçue pour accroître ou améliorer une compétence académique ou physique spécifique requise à titre de condition pour accéder à un type de travail spécifique.	Any training designed to increase or upgrade specific academic, or physical skills required as a condition for entry into a specific type of work.
Formation Continue	Job Development	Procédure consistant à démarcher des employeurs pour un participant au programme, incluant l'information des employeurs quant à ce que le participant peut faire, et à demander un entretien professionnel à l'employeur pour cette personne.	The process of marketing a program participant to employers, including informing employers about what the participant can do and asking for a job interview for that individual with the employer.
Formation de Base	Core Training	Interventions centrées sur l'emploi visant à remédier aux lacunes en termes de formation professionnelle initiale qui empêchent le participant d'accéder à des postes et/ou des emplois appropriés.	Employment-focused interventions which address basic vocational skills deficiencies that prevent the participant from accessing appropriate jobs and/or occupations.
Formation en Apprentissage	Apprenticeship Training	Programme combinant une formation sur le terrain et des instructions afférentes permettant aux travailleurs de maîtriser les compétences pratiques et techniques requises pour une activité qualifiée.	A program combining on-the-job training with related instruction that enables workers to master the practical and technical skills required for a skilled occupation.
Formation Initiale pour Adultes (Adult Basic Education, ABE)	Adult Basic Education (ABE)	Formation destinée aux adultes dont l'incapacité à lire, écrire ou parler l'anglais, ou à utiliser de manière efficace les mathématiques fait obstacle à la possibilité, pour eux, d'obtenir ou de conserver un emploi. La FIA est conçue pour améliorer leur capacité à bénéficier d'une formation et améliorer leurs opportunités en matière d'emploi et à faire face à leurs responsabilités en tant qu'adultes.	Education for adults whose inability to read, write or speak English or to effectively use mathematics is a barrier to their ability to get or keep employment. ABE is designed to improve their ability to benefit from training and improve their opportunities for employment and to meet adult responsibilities.

Formation Personnalisée	Customized Training	Un programme de formation conçu pour répondre aux besoins spécifiques d'un employeur ayant conclu un contrat avec une Circonscription de Prestation de Services pour recruter des personnes formées conformément aux spécifications de l'employeur. La formation peut se dérouler sur le site de l'employeur, ou peut être dispensée par un prestataire de services de formations à même de satisfaire aux critères de l'employeur. Cette formation nécessite habituellement un engagement de l'employeur à recruter un nombre spécifique de stagiaires ayant achevé la formation de manière satisfaisante.	A training program designed to meet the special requirements of an employer who has entered into an agreement with a Service Delivery Area to hire individuals who are trained to the employer's specifications. The training may occur at the employer's site or may be provided by a training vendor able to meet the employer's requirements. Such training usually requires a commitment from the employer to hire a specified number of trainees who satisfactorily complete the training.
Formation Professionnelle Spécialisée	Occupational Skills Training	Inclut à la fois (1) une formation professionnelle destinée à fournir à des individus les compétences techniques et les informations requises pour exercer un emploi ou un groupe d'emplois spécifiques, et (2) une formation sur le terrain.	Includes both (1) vocational education which is designed to provide individuals with the technical skills and information required to perform a specific job or group of jobs, and (2) on-the-job training.
Formation sur le Terrain (On-the-Job Training, OJT)	On-the-Job Training (OJT)	Il s'agit d'une formation correspondant de manière spécifique aux besoins d'un employeur et/ou d'un secteur donné. Des participants peuvent être formés conformément aux critères développés par un employeur pour un site d'emploi. Il est possible qu'il existe un accord en vue du recrutement de participants ayant achevé avec succès la formation.	This is training which is specific to the needs of a particular employer and/or industry. Participants may be trained according to requirements developed by an employer for a job site. There may be an agreement to hire participants who have successfully completed training.
Formation sur le Terrain Propre à un Secteur	On-site Industry-specific Training	Il s'agit d'une formation correspondant de manière spécifique aux besoins d'un employeur et/ou d'un secteur donné. Des participants peuvent être formés conformément aux critères développés par un employeur pour un site d'emploi. Il est possible qu'il existe un accord en vue du recrutement de participants ayant achevé avec succès la formation.	This is training which is specific to the needs of a particular employer and/or industry. Participants may be trained according to requirements developed by an employer for a job site. There may be an agreement to hire participants who have successfully completed training.
Fournisseurs de Formation Agréés (Eligible Training Provider, ETP)	Eligible Training Provider (ETP)	Toute organisation, telle que, par exemple, une université ou un établissement d'enseignement supérieur public ou privé, ou une organisation locale dont la requête a été approuvée par le conseil local de la main d'oeuvre et approuvée pour la liste d'État de services de formation par le biais de l'utilisation d'un Compte de Formation Individuel.	An organization, such as a public or private college and university, or community-based organization whose application has been approved by the local workforce board and approved for the state list of training services through the use of an Individual Training Account.
GED	GED	Diplôme d'Equivalence Générale (General Equivalency Diploma). Diplôme d'équivalence au niveau lycée, obtenu en passant le Test d'Equivalence au Diplôme d'Enseignement Général (General Educational Diploma Equivalency Test) qui évalue les compétences et les connaissances généralement associées à quatre années d'éducation dans un établissement d'enseignement secondaire.	General Equivalency Diploma. A high school equivalency diploma, which is obtained by passing the General Educational Diploma Equivalency Test that, measures skills and knowledge generally associated with four years of traditional high school instruction.

Gestion de Dossier	Case Management	Au nombre des prestations de services assurées par les personnels en charge de la gestion des dossiers de prestations de services en matière d'emploi figurent la préparation des Plans Individuels d'Emploi, l'identification des obstacles à la participation, ainsi que l'aide apportée aux participants pour leur permettre de surmonter leurs handicaps par des recommandations dans le cadre d'une mission de conseil, et l'accès à divers services. Contribuer à l'inscription des participants à ces activités autorisées conçues pour accroître l'employabilité (c'est-à-dire la motivation, l'évaluation, les ateliers de préparation à la fonction, les enseignements et/ou formation, et/ou les services en matière d'emploi), assurer des services de formation professionnelle et de placement, et aider les individus et leur famille à accéder aux services sociaux-culturels, à répondre aux besoins en termes d'aide d'urgence, d'intervention en situation de crise, et de nécessités immédiates (par exemple, l'alimentation, le logement, les vêtements et les transports).	Services provided by employment service case management staff include preparing an Individual Employment Plan, identifying barriers to participation and assisting participants in overcoming them through guidance counseling and access to services. Assist in the enrollment of participants into allowable activities designed to enhance employability (i.e. motivation, assessment, job preparation workshops, educational classes and/or training, and/or employment services), providing job development and placement services, and assisting individuals and families in accessing community services, addressing emergency assistance and crisis intervention and immediate needs (i.e. food, housing, clothing, and transportation).
Hispanique ou Latino-américain	Hispanic or Latino/a	Toute personne de culture ou d'origine mexicaine, portoricaine, centre-américaine, sud-américaine, ou hispanique autre, quelle que soit son appartenance raciale.	A person of Mexican, Puerto Rican, Cuban, Central or South American, or other Spanish culture or origin, regardless of race.
Indemnités Chômage pour les anciens membres des Forces Armées (Unemployment Compensation for Ex-Service members, UCX)	Unemployment Compensation for Ex-Service members (UCX)	Le programme fédéral d'assurance chômage assurant des prestations aux anciens membres des forces armées.	The federal unemployment insurance program that provides benefits to ex-service members.
Informations relatives au Marché du Travail (Labor Market Information, LMI)	Labor Market Information (LMI)	Informations relatives au Marché du Travail, informations en matière d'emploi concernant le chômage, les activités, professions, etc.	Labor Market Information, labor related information about unemployment, industries, occupations, etc
Juge Administratif (Administrative Law Judge, ALJ)	Administrative Law Judge (ALJ)	Une personne dirigeant des audiences et prenant des décisions après qu'appel ait été interjeté à l'encontre des décisions initiales. (Également désignés président d'audience ou agent d'arbitrage.)	An individual who conducts hearings and makes decisions after initial determinations have been appealed. (Also called hearing officer or referee.)
Lacunes dans les Compétences de Base	Basic Skills Deficiency	Lecture et écriture de la langue anglaise, ou compétences en matière d'informatique jusqu'à la classe de quatrième, sur la base de tests normalisés généralement admis, ou d'un résultat comparable à un test établi par rapport à des critères.	English reading, writing, or computing skills at or below the 8th grade level on a generally accepted standardized test or a comparable score on a criterion-referenced test.

Liste des Fournisseurs de Formation Agréés	Eligible Training Provider List	Un ensemble de prestataires à l'échelle de l'État agréés pour assurer des prestations de service par le biais du système Régional Centralisé. Ces listes contiennent des informations client, y compris des informations en matière de coûts et de performances pour chaque prestataire, de sorte que les participants puissent faire des choix informés quant aux lieux où ils peuvent utiliser leurs Comptes de Formation Individuels	A statewide collection of providers that are approved to give services through the One-Stop system. These lists contain consumer information, including cost and performance information for each of the providers, so that participants can make informed choices on where to use their Individual Training Accounts.
Loi sur les Investissements en matière de Main d'œuvre (Workforce Investment Act, WIA)	Workforce Investment Act (WIA)	Loi adoptée par le Congrès des États-Unis en vue de la création de programmes destinés à préparer des mineurs et des adultes non formés à entrer dans la vie active et de permettre aux personnes économiquement désavantagées, ainsi qu'aux autres personnes confrontés à de graves obstacles en matière d'emploi et ayant besoin d'une formation professionnelle pour être en mesure d'obtenir un emploi, d'accéder à telle formation.	An Act of the United States Congress to establish programs to prepare youth and unskilled adults for entry into the labor force and to give job training to those economically disadvantaged individuals and other individuals who face serious barriers to employment and who are in need of such training to obtain prospective employment.
Main d'œuvre	Labor Force	Tous les personnels civils considérés comme employés et au chômage, ainsi que les membres de Forces Armées stationnées aux États-Unis. (Bureau of Labor Statistics Bulletin 2175).	The total of all civilians classified as employed and unemployed and members of the Armed Forces stationed in the United States. (Bureau of Labor Statistics Bulletin 2175).
Maintien dans l'Emploi	Job Retention	La capacité à conserver un emploi pendant une période donnée, généralement 90 ou 180 jours ou plus, ce qui indique qu'un travailleur a les compétences requises pour s'insérer dans l'entreprise et réussir dans un emploi.	The ability to keep a job for a certain period of time, usually 90 or 180 days or more, which shows that a worker has the skills to fit into the workplace and succeed in a job.
Maintien dans l'Emploi	Retention	Continuer à exercer sa profession, ou conserver un emploi, habituellement durant au moins 90 jours ou plus.	Continuing or keeping a job, usually for at least 90 days or more.
Maîtrise Limitée de l'Anglais (Limited English Proficiency, LEP)	Limited English Proficiency (LEP)	Un individu avec une LEP est une personne n'ayant qu'une maîtrise limitée de l'anglais lu ou parlé, ou de la compréhension de la langue anglaise, et (a) dont la langue maternelle n'est pas l'anglais ; ou (b) vivant dans une famille ou un environnement communautaire où la langue dominante n'est pas l'anglais.	An individual with LEP is one who has limited ability in speaking, reading, writing or understanding the English language and (a) whose native language is a language other than English or (b) who lives in a family or community environment where a language other than English is the dominant language
Marché de la Formation	Training Market	Un marché de la formation reflète une approche dans laquelle des fournisseurs vendent directement de la formation à des participants individuels, plutôt que par le biais d'organisations intermédiaires.	A training market reflects an approach with vendors selling training directly to individual participants rather than through intermediary organizations.
Medicaid	Medicaid	Programme d'aide médicale destiné aux personnes qui ne peuvent s'offrir des services médicaux ordinaires, payés par les États et l'État fédéral.	A program of medical aid for people that cannot afford regular medical service that is paid for by the state and federal governments

Mineur	Youth	<p>Dans le cadre du programme WIA, toute personne âgée de 14 à 21 ans, scolarisée ou non, dont le revenu familial est inférieur à celui prévu par les Recommandations du WIA en matière de faible revenus :</p> <p>sauf comme stipulé dans les sous-titres C et D, Mineur Éligible désigne toute personne :</p> <p>(A) qui n'est pas âgée de moins de 14 ans et de plus de 21 ans ;</p> <p>(B) ne dispose que d'un faible revenu ; et qui</p> <p>(C) remplit une ou plusieurs de conditions suivantes :</p> <p>(i) a un niveau faible en lecture ;</p> <p>(ii) n'a pas achevé ses études secondaires ;</p> <p>(iii) est sans abri, en fugue ou placé en famille d'accueil.</p> <p>(iv) est une jeune fille/femme enceinte, ou est parent ;</p> <p>(v) a été condamné(e) pour une infraction ;</p> <p>(vi) a besoin d'une aide supplémentaire pour mener à bien un programme éducatif, ou pour trouver et conserver un emploi.</p>	<p>In the WIA program, any young person, between the age of 14 and 21 years of age, who may be in school or out-of-school, and whose family income is within the WIA Low Income Guidelines: Eligible youth -- Except as provided in subtitles C and D, means a person who--</p> <p>(A) is not less than age 14 and not more than age 21;</p> <p>(B) is a low-income individual; and</p> <p>(C) is a person who is one or more of the following:</p> <p>(i) has a low reading level.</p> <p>(ii) did not finish high school.</p> <p>(iii) homeless, a runaway, or a foster child.</p> <p>(iv) pregnant or a parent.</p> <p>(v) has been convicted of a crime.</p> <p>(vi) needs additional assistance to finish an educational program, or to find and keep employment.</p>
Mineur ayant abandonné ses études	School dropout	<p>Personne non scolarisée et non titulaire d'un diplôme d'enseignement secondaire ou d'un Diplôme d'Équivalence Générale (General Equivalency Diploma, GED).</p>	<p>A person who is not in school and who has not received a secondary school diploma or a General Equivalency Diploma (GED).</p>
Mineur Non Scolarisé	Out-of-school youth	<p>Désigne :</p> <p>(A) un mineur éligible ayant abandonné ses études ; ou</p> <p>(B) un mineur éligible ayant obtenu un diplôme d'enseignement secondaire, ou l'équivalent, mais ne disposant pas des compétences de base, sans emploi ou sous-employé.</p>	<p>Means</p> <p>(A) an eligible youth who is a school dropout; or</p> <p>(B) an eligible youth who has received a secondary school diploma or its equivalent but is basic skills deficient, unemployed, or underemployed.</p>
Montant de la Prestation Hebdomadaire (Weekly Benefit Amount, WBA)	Weekly Benefit Amount (WBA)	<p>Le montant payable à un demandeur au titre de l'assurance chômage pour chaque semaine donnant lieu à indemnisation (éligible) de chômage total.</p>	<p>The amount payable to an unemployment insurance claimant for each compensable (eligible) week of total unemployment.</p>
Montant Maximum des Prestations (Maximum Benefit Amount, MBA)	Maximum Benefit Amount (MBA)	<p>Le montant total des prestations au titre de l'assurance chômage payable à une partie demanderesse au cours d'une année de prestation.</p>	<p>The total amount of unemployment insurance benefits payable to a claimant in a benefit year.</p>
Motif de Cessation d'Emploi	Separation Issue	<p>Motifs devant être examinés pour déterminer si les raisons d'un demandeur au titre de l'assurance chômage sont disqualifiantes au regard de la législation d'État, et qui, d'ordinaire, incluent les départs volontaires (démission), les licenciements pour faute (sanction), ou les conflits du travail.</p>	<p>Issues that must be adjudicated to determine if an unemployment insurance claimant's reason for separation is disqualifying under state law, issues generally involve voluntary leaveings (quits), discharges (misconduct), or labor disputes.</p>

Nouvelle Décision Monétaire	Monetary Redetermination	Une nouvelle décision prise après révision et/ou nouveau calcul des droits à prestation d'un demandeur au titre de l'assurance chômage sur la base de la réception de nouvelles informations en matière d'emploi et de salaire.	A new determination made after reconsideration and/or re-computation of an unemployment insurance claimant's monetary entitlement based on the receipt of new employment and wage information.
Nouvelle Demande	New Claim	(Voir Demande Initiale)	(See Initial Claim)
Numéro de Sécurité Sociale (Social Security Number, SSN)	Social Security Number (SSN)	Le numéro d'identification à 9 chiffres attribué à une personne par l'Administration de la Sécurité Sociale, conformément à la loi sur la sécurité sociale (<i>Social Security Act</i>).	The 9-digit identification number assigned to an individual by the Social Security Administration under the Social Security Act.
Obstacles à l'Emploi	Barriers to Employment	Éléments rendant difficile l'emploi de certaines personnes. Au nombre des personnes handicapées de la sorte : les parents isolés, auxiliaires familiales déplacées, jeunes, bénéficiaires de l'aide publique, travailleurs plus âgés, toxicomanes, parents adolescents, anciens combattants, membres de minorités ethniques, ainsi que les personnes ayant une maîtrise insuffisante de la langue anglaise, ou un casier judiciaire ou encore une formation, une expérience professionnelle ou des références insuffisantes, ou bénéficiant de dispositions en matière de transport et d'aide à l'enfance.	Conditions that may make employment difficult for certain individuals. Individuals with such barriers may include: single parents, displaced homemakers, youth, public assistance recipients, older workers, substance abusers, teenage parents, veterans, ethnic minorities, and those with limited English speaking ability or a criminal record or with a lack of education, work experience, credentials, transportation or child care arrangements.
Organisation Locale (Community Based Organization, CBO)	Community Based Organization (CBO)	Organisation à but non lucratif implantée et développée localement dans le but de répondre aux besoins de la communauté dans laquelle elle s'insère. Les prestations de service assurées sont diverses et peuvent inclure la santé, l'éducation, le logement et la formation professionnelle.	A non-profit organization that originates and is developed locally to serve the needs of the community in which it is based. Services provided are varied and can include health, education, housing, and employment training.
Organisation Religieuse (Faith Based Organization, FBO)	Faith Based Organization (FBO)	Toute organisation dont le financement, la gouvernance ou l'appartenance découlent d'une institution religieuse ou d'une entité à affiliation religieuse.	Organization whose founding, governance, or membership is derived from a religious institution or religiously-affiliated entity.
Organisations Locales de Développement du Logement (Community Housing Development Organizations, CDHO)	Community Housing Development Organizations (CDHOs)	Organisations agréées par l'État dans le but d'allouer des aides en liaison avec un soutien aux locataires en matière de loyers, d'aide à l'accession à la propriété consentie aux personnes achetant un logement pour la première fois, de nouvelles constructions (justification requise pour la revitalisation du voisinage et besoins spéciaux) et de reconstruction, de réhabilitation limitée, de réhabilitation importante, d'améliorations du site, de démolition, de relocalisation, ainsi que d'autres activités, avec l'accord des services du Logement et de l'Aménagement Urbain.	Organizations certified by the state to provide grants for tenant-based rental assistance, assistance to first time homebuyers, property acquisition, new construction (justification required for neighborhood revitalization and special needs) reconstruction, moderate rehabilitation, substantial rehabilitation, site improvements, demolition, relocation, and other activities with prior approval of Housing and Urban Development.

Orthopédagogie	Remedial Education	Enseignement scolaire, en particulier en matière de compétences de base, destiné à améliorer le niveau de compétence général de la personne concernée, pour lui permettre de réussir dans le cadre de l'enseignement professionnel, de programmes d'acquisition de nouvelles compétences, ou en liaison avec l'emploi.	Educational instruction, particularly in basic skills, to raise an individual's general competency level in order to succeed in vocational education, or skills training programs, or employment.
OSERS	OSERS	Bureau des services d'enseignement spécial et de réinsertion (Office of Special Education and Rehabilitative Services). OSERS est un service fédéral du Ministère de l'éducation nationale des États-Unis en charge de l'administration de services d'enseignement spéciaux et de réinsertion.	Office of Special Education and Rehabilitative Services. OSERS is federal office within the US Department of Education that administers special education and rehabilitation services.
Période de Base (Base Period, BP)	Base Period (BP)	La période sur laquelle est basée une demande au titre de l'assurance chômage. Les gains enregistrés au cours de cette période sont utilisés pour déterminer la demande en vertu de l'UI. Il peut s'agir des quatre premiers des cinq derniers trimestres civils écoulés, mais l'État est en droit de recourir à une autre période si les revenus pour cette période principale ne sont pas suffisants.	The time period on which an unemployment insurance claim is based. Earnings during this time period are used to establish the UI claim. It may be the first four of the last five completed calendar quarters or the state may use an alternate period if there are insufficient earnings in the primary period.

<p>Personne à Faible Revenu</p>	<p>Low-income individual</p>	<p>L'expression « Personne à Faible Revenu » désigne tout individu qui-- (A) bénéficie, ou est membre d'une famille bénéficiant de paiements en espèces en vertu d'un programme d'aide publique fédéral, d'État ou local ; (B) percevait un revenu, ou est membre d'une famille ayant perçu un revenu familial total, au cours de la période de 6 mois précédant la demande pour le programme concerné (en plus de l'indemnisation du chômage, des allocations d'aide à l'enfance, des paiements décrits au sous-paragraphe (A), ainsi que des prestations d'assurance vieillesse et des pensions de réversion perçues en vertu de l'article 202 de la loi sur la sécurité sociale (Social Security Act) (42 U.S.C. 402)) qui, en fonction de la taille de la famille, n'excèdent pas la plus élevée des valeurs ci-après : (i) le seuil de pauvreté, pour une période équivalente ; ou (ii) 70 pour cent du niveau de vie/niveau de revenu, selon celui qui sera le plus faible, pour une période similaire ; (C) vivant dans un foyer recevant (ou pour lequel il a été décidé, au cours de la période de 6 mois précédant la demande d'accès au programme, qu'il était en droit de recevoir) des timbres-prime, conformément à la loi de 177 sur les timbres-prime (Food Stamp Act) (7 U.S.C. 2011 et suiv.) ; (D) est une personne sans abri, telle que définie aux alinéas (a) et (c) de l'article 103 de la loi Stewart B. McKinney sur l'aide aux personnes sans abri (Stewart B. McKinney Homeless Assistance Act) (42 U.S.C. 11302) ; (E) est un enfant placé en famille d'accueil, pour lequel sont versés des paiements d'État ou locaux ; ou (F) dans les cas autorisés en vertu des règles fixées par le Ministre du Travail (Secretary of Labor), est une personne souffrant d'un handicap, dont le revenu répond aux critères d'un programme décrit au sous-paragraphe (A) ou au sous-paragraphe (B), mais qui est membre d'une famille dont le revenu ne répond pas à ces critères.</p>	<p>The term "low-income individual" means a person who-- (A) receives, or is a member of a family that receives, cash payments under a Federal, State, or local income-based public assistance program; (B) received an income, or is a member of a family that received a total family income, for the 6-month period before application for the program involved (besides unemployment compensation, child support payments, payments described in subparagraph (A), and old-age and survivors insurance benefits received under section 202 of the Social Security Act (42 U.S.C. 402) that, for their family size, is not more than the higher of-- (i) the poverty line, for an equivalent period; or (ii) 70 percent of the lower living standard income level, for an similar period; (C) belongs to a household that receives (or has been decided within the 6-month period before application for the program to be eligible to receive) food stamps according to the Food Stamp Act of 1977 (7 U.S.C. 2011 et seq.); (D) is a homeless person, as defined in subsections (a) and (c) of section 103 of the Stewart B. McKinney Homeless Assistance Act (42 U.S.C. 11302); (E) is a foster child for whom State or local government payments are made; or (F) in cases permitted by rules decided by the Secretary of Labor, is a person with a disability whose own income meets the requirements of a program described in subparagraph (A) or of subparagraph (B), but who is a member of a family whose income does not meet such requirements.</p>
<p>Personne ayant une Maîtrise Limitée de l'Anglais (Limited English Proficiency, LEP)</p>	<p>Individual of Limited English Proficiency (LEP)</p>	<p>Un adulte ou un mineur non scolarisé n'ayant qu'une maîtrise limitée de l'anglais lu ou parlé, ou de la compréhension de la langue anglaise, et (a) dont la langue maternelle n'est pas l'anglais; ou (b) vivant dans une famille ou un environnement communautaire où la langue dominante n'est pas l'anglais.</p>	<p>An adult or out-of-school youth who has limited ability in speaking, reading, writing or understanding the English language, and (a) whose native language is a language other than English; or (b) who lives in a family or community environment where a language other than English is the dominant language.</p>

Personne Handicapée	Individual with a Disability	Une personne souffrant de handicaps tels que définis à l'article 3 de la Loi de 1990 sur les Américains souffrant de Handicaps (Americans with Disabilities Act) (42 U.S.C. 12102).	An individual with any disability as defined in section 3 of the Americans with Disabilities Act of 1990 (42 U.S.C. 12102).
Placement	Placement	Acte d'obtenir un emploi non subventionné pour ou par un participant.	The act of obtaining unsubsidized employment for or by a participant.
Plan d'Emploi Individuel (Individual Employment Plan, IEP)	Individual Employment Plan (IEP)	Tout plan élaboré par le participant et le chargé de dossier pour identifier les objectifs du participant en termes d'emploi, les objectifs appropriés à atteindre, ainsi que la combinaison de services requises pour que le participant atteigne les objectifs en matière d'emploi.	A plan developed by the participant and the case manager to identify the participant's employment goals, the appropriate achievement objectives, and the appropriate combination of services for the participant to achieve the employment goals.
Président d'Audience	Hearing Officer	Voir Juge Administratif.	See Administrative Law Judge.
Prime de Reclassement Professionnel (Trade Readjustment Allowance, TRA)	Trade Readjustment Allowance (TRA)	Prime hebdomadaire payable à un travailleur affecté en liaison avec sa situation de chômeur.	A weekly allowance payable to an affected worker with respect to such worker's unemployment.
Problème	Issue	Tout acte, toute circonstance ou toute situation susceptible de disqualifier un demandeur, le privant de tous droits à bénéficier des prestations d'assurance chômage en vertu de la législation d'État/fédérale.	An act, circumstance or condition potentially disqualifying a claimant from receipt of unemployment insurance benefits under state/federal law.
Programme d'Indemnisation du Chômage (Unemployment Compensation, UC) ou programme d'Assurance Chômage (Unemployment Insurance, UI)	Unemployment Compensation (UC) program or Unemployment Insurance (UI) program	Le programme fédéral/d'État assurant des prestations chômage à des personnes éligibles couvertes par la législation, d'État ou fédérale, en matière d'assurance chômage.	The federal -state program that provides unemployment benefits to eligible individuals covered under state or federal unemployment insurance laws.
Programme d'Indemnisation du Chômage destiné aux Employés Fédéraux (Unemployment Compensation Program for Federal Employees, UCFE)	Unemployment Compensation Program for Federal Employees (UCFE)	Le programme fédéral d'assurance chômage assurant des prestations au bénéfice des employés de l'État fédéral.	The federal unemployment insurance program that provides benefits to former employees of the federal government.
Programme de Contrôle des Droits (Eligibility Review Program, ERP)	Eligibility Review Program (ERP)	Programme dans le cadre duquel des demandeurs sont contactés périodiquement pour vérifier leurs droits à prestation, leurs activités de recherche de travail et des besoins en termes de réemploi.	A program under which claimants are periodically contacted to review their eligibility for benefits, work search activities, and reemployment needs.

Recherche d'Emploi	Work Search	Condition posée par un État en vertu de laquelle le demandeur doit rechercher un travail adéquat pendant une semaine au cours de laquelle est demandé le bénéfice des prestations.	An individual state requirement that the claimant must seek suitable work in a week for which benefits are claimed.
Réinsertion Professionnelle	Vocational Rehabilitation	Instance ou programme assurant des prestations de services professionnels au bénéfice de personnes handicapées. Chaque État dispose d'une Agence de Réinsertion Professionnelle d'État dotée de bureaux locaux de district. Le programme d'État/fédéral est géré par l'Administration des Services de Réinsertion (Rehabilitation Services Administration, RSA), du Bureau des services d'enseignement spécial et de réinsertion (Office of Special Education and Rehabilitation Services, OSERS), du Ministère américain de l'Éducation. Le programme de réinsertion professionnelle d'État et local est un partenaire obligatoire des centres Multiservices pour l'emploi.	An agency or program that provides vocational services to individuals with disabilities. Every state has a State Vocational Rehabilitation agency with local district offices. The state/federal program is administered by Rehabilitation Services Administration (RSA), within the Office of Special Education and Rehabilitation Services (OSERS), in the US Department of Education. The state and local vocational rehabilitation program is a mandatory One-Stop employment service partner.
Réponse Rapide	Rapid Response	Services d'intervention précoces assurés par l'État ou par une instance agréée par l'État en cas de fermeture d'usine, de catastrophe naturelle ou autre, source de perte d'emploi pour un grand nombre de travailleurs, afin d'aider des travailleurs déplacés à obtenir, le plus rapidement possible, une nouvelle embauche.	Early intervention services provided by the state or by an agency chosen by the state in case of a factory closing, a natural or other disaster that causes job loss for large numbers of workers, in order to assist dislocated workers in obtaining reemployment as soon as possible.
Salaires pour la Période de Base	Base Period Wages	Les salaires perçus ou payés au cours de la période de base d'une demande au titre de l'assurance chômage.	Wages earned or paid during the base period of an unemployment insurance claim.
Sélection	Intake	Procédure de tri des demandeurs individuels dans le but de déterminer leurs droits à bénéficier des services, de prendre une décision quant au fait de savoir si les demandeurs peuvent bénéficier du programme, de communiquer des informations au sujet du programme, de ses services et des conditions à remplir pour en bénéficier, et de sélectionner des demandeurs individuels en vue de leur participation au programme.	A process for screening individual applicants for eligibility for services; making a determination whether the program can benefit the applicants; providing information about the program, its services and the availability of those services; and selecting individual applicants for participation in the program.
Semaine Civile	Calendar Week	Sept jours consécutifs, à compter du dimanche, et prenant fin le samedi, sauf dans au moins un État où sept jours consécutifs commençant le lundi et prenant fin le dimanche sont considérés comme constituant une semaine civile.	Seven consecutive days beginning on Sunday and ending on Saturday, except in at least one state where seven consecutive days beginning Monday and ending Sunday is considered the calendar week.

Services d'Alphabétisation Familiale (Family Literacy Services, FLS)	Family Literacy Services (FLS)	<p>Des services suffisants pour introduire des changements durables dans une famille, intégrant l'ensemble des activités ci-après : (1) activités d'alphabétisation entre les parents et leurs enfants ; (2) la formation des parents concernant la manière d'être les principaux enseignants pour leurs enfants, et des partenaires à part entière dans l'éducation de ceux-ci ; (3) une formation à l'alphabétisation des parents conduisant à l'autonomie économique ; et (4) éducation adaptée à l'âge, destinée à préparer les enfants à la réussite scolaire et aux expériences de l'existence.</p>	<p>Services that are sufficient to make lasting changes in a family, and that integrate all of the following activities: (1) literacy activities between parents and their children; (2) training for parents regarding how to be the primary teacher for their children and full partners in the education of their children; (3) parent literacy training that leads to economic self-sufficiency; and (4) an age-appropriate education to prepare children for success in school and life experiences.</p>
Services d'Assistance	Supportive Services	<p>Services requis pour aide une personne à prendre part à une formation professionnelle ou à une recherche d'emploi. Les services d'assistance peuvent inclure une aide en matière de transport, de soins de santé, financière, des conseils ou orientations dans le domaine de la lutte contre la toxicomanie ou l'alcoolisme, des conseils individuels et familiaux, des services et matériels spéciaux destinés aux personnes handicapées, des tuteurs, des soins pour les enfants et les personnes handicapées, des hébergements temporaires, des conseils financiers, ainsi que d'autres dépenses raisonnables requises pour la participation au programme. Les prestations peuvent soit être assurées en nature ou revêtir la forme d'une aide en espèces.</p>	<p>Services that are needed to help a person to participate in job training or job search. Supportive services may include transportation, health care, financial assistance, drug and alcohol abuse counseling and referral, individual and family counseling, special services and materials for individuals with disabilities, job coaches, child care and dependent care, temporary shelter, financial counseling, and other reasonable expenses required for participation in the program and may be provided in-kind or through cash assistance.</p>
Services d'Insertion	Rehabilitation services	<p>Services assurés par un professionnel diplômé ou agréé, conformément à un plan d'intervention individualisé, destinés à améliorer ou à maintenir la qualité de vie d'un client, ainsi qu'une capacité optimale d'autonomie. Au nombre de ces services figurent les thérapies physiques et professionnelles, pour les pathologies de la parole, et les troubles de la vue.</p>	<p>Services provided by a licensed or authorized professional in accordance with an individualized plan of care intended to improve or maintain a client's quality of life and optimal capacity for self-care. Services include physical and occupational therapy, speech pathology, and low-vision training.</p>
Services de Base	Core Services	<p>Des services sont à la disposition de toutes les personnes sollicitant une aide dans un Bureau Régional Centralisé ou un prestataire de services en matière d'emploi affilié. Au nombre de ceux-ci peuvent figurer : la recherche d'emplois et l'aide au placement, les informations relatives au marché du travail, des informations en matière de formation, des informations concernant les demandes de prestations au titre de l'assurance chômage, des timbres-prime ou des prestations sociales publiques, l'aide en matière de soins à l'enfance ou de transport.</p>	<p>Services are available to all persons who seek assistance at any One-Stop Center or affiliate employment service provider. This may include: job search and placement assistance, labor market information, training information, information about filing for unemployment, food stamps or public benefits, child care or transportation assistance.</p>

Services de formation	Training services	Les services d'éducation et de formation à l'emploi devant être proposés sans frais aux clients du système Multiservices qui n'ont pas été en mesure d'obtenir un emploi après avoir bénéficié d'un ou de plusieurs services de base, ainsi que d'un ou plusieurs services intensifs (voir également le Compte de Formation Individuel (Training Account -- ITA)).	The education and employment training services to be offered at no cost to One-Stop system customers who have been unable to get a job after having received one or more core services and one or more intensive services (see also Individual Training Account -- ITA).
Services de Placement Professionnels	Job Placement Services	Services visant à aider spécifiquement des participants à obtenir des emplois, susceptibles de comporter des activités telles que l'aide à la recherche d'emploi, la formation ou la formation continue.	Services that specifically assist participants find jobs that may involve activities such as job search assistance, training, or job development.
Services de santé mentale	Mental health services	Les traitements psychologiques et psychiatriques et les services de conseil destinés aux individus pour lesquels a été établi un diagnostic de maladie mentale, conduits dans un environnement de groupe ou individuellement, et assurés par un professionnel de la santé mentale habilité à exercer ou dûment immatriculé pour assurer telles prestations dans l'État concerné. Ordinairement, il s'agit des psychiatres, psychologues et travailleurs sociaux cliniques agréés.	Psychological and psychiatric treatment and counseling services, for individuals with a diagnosed mental illness, conducted in a group or individual setting, and provided by a mental health professional licensed or authorized within the State to render such services. This typically includes psychiatrists, psychologists, and licensed clinical social workers.
Services Intensifs	Intensive services	Services accessibles aux adultes et aux travailleurs déplacés ayant achevés un ou plusieurs Service(s) de Base et qui, en dépit de cela, ne sont toujours pas en mesure d'obtenir un emploi OU qui sont employés et pour lesquels il a été décidé qu'ils avaient besoin de services pour obtenir un meilleur emploi ou devenir indépendant financièrement. Au nombre des services Intensifs figurent la planification de carrière individuelle, la préparation de curriculum vitae, des clubs pour l'emploi, des conseils en déroulement de carrière, des stages, ainsi que des évaluations complètes. La formation initiale, l'ESL et la formation de base à l'informatique sont également parfois considérés comme des Services Intensifs.	Services available to adults and dislocated workers who have completed one or more Core Services and are still unable to gain employment OR who are employed and have been determined in need of services to get a better job in order to gain self-sufficiency. Intensive Services include individual career planning, resume preparation, job clubs, career counseling, internships, and comprehensive assessments. Basic education, ESL, and basic computer literacy are also sometimes considered Intensive Services.
Services pour l'Emploi	Employment Service	L'organisation au niveau étatique ou un système public de bourse du travail lié aux Services de l'Emploi du DOL des États-Unis.	The state level organization or public labor exchange system connected with DOL's United States Employment Service.

Services Universels	Universal Services	Services à la disposition de toute personne par le biais du système Multiservices, sans tenir compte d'aucun critère d'éligibilité spécifique, y compris des informations relatives aux emplois vacants, aux options de carrières, aux tendances en matière d'emploi, aux techniques de recherche d'emploi, à la rédaction de curriculum vitae, et l'accès aux listes de fournisseurs de formations dans le domaine de l'emploi.	Services available to every individual through the One-Stop system without regard to any specific eligibility criteria, including information about job vacancies, career options, employment trends, job search techniques, resume writing, and access to the employment training provider lists.
Spécialiste des Demandes ou Préposé aux Demandes	Claims Specialist or Claims Taker	Toute personne contribuant au dépôt d'une demande au titre de l'assurance chômage et proposant une assistance à cet égard aux demandeurs.	A person who assists in the filing of unemployment insurance claims and offers related assistance to claimants.
Stratégie de Service Individuelle (Individual Service Strategy, ISS)	Individual Service Strategy (ISS)	Un accord sur les compétences et les objectifs conclu entre un participant à un WIA Jeune et un conseiller membre du personnel de WIA Jeune (généralement un chargé de dossier) qui élabore un plan pour que le participant fasse des progrès dans la réalisation de ses objectifs en termes de formation et d'emploi.	An agreement of skills and goals decided between a WIA Youth participant and WIA Youth staff counselor (usually a case manager), that sets out a plan for the participant to make progress towards his/her educational and employment goals.
Subsides	Subsidies	Aides en espèces ou paiements similaires alloués pour le transport, le logement, l'alimentation ou d'autres dépenses de base.	Cash assistance or similar payments for transportation, housing, food or other basic expenses.
Suivi	Follow-up	Le suivi de ce qu'il advient des participants lorsque ceux-ci sortent du programme WIA durant une période de 180 jours après le premier placement professionnel. Au nombre des obligations en matière de rapport figurant les informations ci-après : le statut en termes d'emploi (nombre d'Emplois Obtenus/de Placements 180 jours après la fin du programme), le salaire horaire moyen (l'évolution des revenus 180 jours après la fin du programme) et le maintien dans l'emploi (des personnes impliquées dans la formation) permettent de déterminer le nombre des personnes toujours employées à des fonctions pour lesquelles elles ont été formées 180 jours après que le programme ait pris fin.	The tracking of what happens to participants when they leave the WIA program for a period of 180 days after first job placement. The reporting requirements include the following information: employment status (number of Entered Employments/Placements at 180 days after program has ended), average hourly wage (earnings change at 180 days after program has ended), and job retention (of those enrolled in training, provide number of those still employed in trained occupation at 180 days after program has ended).
Système Multiservices	One-Stop System	Le réseau des produits et services main d'œuvre répondant aux besoins des entreprises et des demandeurs d'emploi, de la manière et à l'endroit qui seront les plus efficaces et les plus commodes pour le client. Les clients peuvent choisir d'utiliser les produits et services du système de diverses manières. Ils peuvent appeler un numéro d'appel gratuit, ou se connecter par le biais d'un ordinateur personnel, à domicile ou dans une bibliothèque du voisinage. Ils peuvent bénéficier d'une aide individualisée dans une instance locale, une institution d'enseignement ou un centre de carrières multiservices.	The network of workforce products and services that meets business and jobseeker needs in whatever manner and location is most effective and convenient for the customer. Customers can choose to use the system's products and services in different ways. They may call a toll-free number or connect through a personal computer at home or in a neighborhood library. They may receive individualized assistance in a community-based agency, an educational institution, or a one-stop career center.

TANF	TANF	L'aide temporaire aux familles dans le besoin (Temporary Assistance to Needy Families) est un programme fédéral de fourniture d'une aide en espèces, médicale ou alimentaire aux parents et aux enfants.	Temporary Assistance to Needy Families is a federal program providing cash, medical or food assistance for parents and children.
Taux d'Accès à l'Emploi	Entered Employment Rate	Méthode utilisée pour déterminer le pourcentage de participants trouvant un emploi. Ce pourcentage est calculé en divisant le nombre total de participants au programme par le nombre de ceux placés ou ayant trouvé un emploi grâce au programme.	Method used to determine the percentage of participants who become employed. The percentage is calculated by dividing the number of total participants who were enrolled in the program by the number of participants who were placed or entered employment through the program.
Toxicomane	Substance Abuser	Personne dépendante de l'alcool ou de substances toxiques, telle dépendance constituant un obstacle à l'emploi.	An individual dependent on alcohol or drugs, whose dependency results in a significant barrier to employment.
Travail Adapté	Suitable Work	Travail considéré comme raisonnable pour un demandeur au regard de ses compétences, de sa formation, de son éducation et de son expérience.	Work that is determined to be reasonable for a claimant considering his or her skills, training, education and experience.

Travailleur déplacé	Dislocated worker	<p>Toute personne qui--</p> <p>(A) (i) a quitté son emploi ou a été licenciée, ou qui a reçu de son employeur un avis de cessation de fonctions ou de licenciement ;</p> <p>(ii) (I) est en droit de bénéficier de, ou a bénéficié d'indemnités chômage ; ou</p> <p>(II) a été employée depuis suffisamment longtemps pour bénéficier d'un programme d'un bureau régional centralisé auquel il est fait référence à l'article 134(c) de l'annexe à la loi sur la main d'oeuvre, mais qui ne peut bénéficier d'indemnités chômage en raison de la faiblesse de sa rémunération ou parce qu'elle a travaillé pour un employeur non régi par une loi d'État sur l'indemnisation du chômage ; et</p> <p>(iii) n'est pas susceptible de reprendre un emploi du même type ;</p> <p>(B) (i) a perdu son emploi, ou a reçu un avis de cessation de fonctions ou de licenciement de son emploi en raison de la fermeture ou d'un plan de licenciement important affectant une usine, un site ou une société ;</p> <p>(ii) travaille sur un site dont l'employeur a annoncé la fermeture dans un délai de 180 jours ; ou qui</p> <p>(iii) afin de bénéficier de services en plus des services de formation décrits à l'article 134(d)(4), des services intensifs décrits dans l'article 134(d)(3), ou de services de soutien, est employée sur un site où l'employeur a</p> <p>(C) était travailleur autonome (y compris comme agriculteur, éleveur ou pêcheur) mais n'est pas employée en raison de l'économie locale dans laquelle vit la personne concernée, ou du fait d'une catastrophe naturelle ; ou</p> <p>(D) est une auxiliaire familiale déplacée.</p>	<p>A person who--</p> <p>(A) (i) has been terminated or laid off from their job, or who has received a notice of termination or layoff, from their employer;</p> <p>(ii) (I) is eligible for or has used up their unemployment payments; or</p> <p>(II) has been employed for long enough to show, to a program at a one-stop center referred to in section 134(c), attachment to the workforce act, but who can not get unemployment payments because of low earnings or having done work for an employer that is not covered under a State unemployment compensation law; and</p> <p>(iii) is not likely to return to the same type of work;</p> <p>(B) (i) has lost his or her job, or has received a notice of termination or layoff, from their job because of a permanent closure of, or a big layoff at a plant, facility, or company;</p> <p>(ii) is working at a facility where the employer has announced that it will close within 180 days; or</p> <p>(iii) in order to receive services besides the training services described in section 134(d)(4), intensive services described in section 134(d)(3), or supportive services, is employed at a place where the employer has made an announcement that the facility will close;</p> <p>(C) was self-employed (including employment as a farmer, a rancher, or a fisherman) but is unemployed because of the local economy where the individual lives or because of natural disasters; or</p> <p>(D) is a displaced homemaker.</p>
Travailleur Migrant ou Travailleur Agricole Saisonnier (Migrant or Seasonal Farm Worker, MSFW)	Migrant or Seasonal Farm Worker (MSFW)	Un travailleur agricole migrant, un travailleur de fabrication migrant ou un travailleur saisonnier.	A migrant farm worker, a migrant processing worker, or a seasonal worker.
Trimestre Civil	Calendar Quarter	Un quart de l'année civile. Les trimestres sont comme suit : du 1 ^{er} janvier au 31 mars, du 1 ^{er} avril au 30 juin, du 1 ^{er} juillet au 30 septembre et du 1 ^{er} octobre au 31 décembre.	One fourth of the calendar year. The quarters are: January 1 - March 31, April 1 - June 30, July 1 - September 30, and October 1 - December 31.
Trop-payé	Overpayment	Montant des prestations versées à une personne alors que cette dernière n'y avait pas droit légalement.	An amount of benefits paid to an individual to which the individual was not legally entitled.

WIA	WIA	Voir loi sur les investissements en matière de main d'oeuvre (<i>Workforce Investment Act</i>)	See Workforce Investment Act
WTW - Welfare-to-Work (Aide Sociale au Travail)	WTW - Welfare-to-Work	Une série de plans fédéraux et d'État destinés à aider les personnes à passer de l'aide sociale à l'emploi, et à se former pour accéder à de meilleurs emplois.	A series of federal and state plans to move people from welfare into employment and training for better jobs.
Zone du Marché du Travail (Labor Market Area, LMA)	Labor Market Area (LMA)	Zone dans laquelle des personnes privées peuvent vivre et trouver un emploi à une distance raisonnable ou changer d'emploi sans modifier le lieu de leur résidence.	An area within which individuals can live and find employment within a reasonable distance or can easily change jobs without changing their place of residence.